

Dezember 2017

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



**Die Abteilungen Personal,
Schulwesen und
Gemeindeeinnahmen**

*Les services du personnel,
de l'enseignement
et de la recette communale*

**Accord de coalition /
Koalitionsabkommen 2018-2023**

PhotoNews



Mit Elan und Zuversicht in eine neue Amtszeit

Das Resultat der Kommunalwahlen war in der Gemeinde Käerjeng eindeutig und hat die bisherige Gemeinderatsmehrheit eindrucksvoll bestätigt. Den Auftrag zur Weiterführung der bisherigen Politik haben CSV und „déli gréng“ daraufhin in ein entsprechendes Koalitionsabkommen einfließen lassen.

Davon ausgehend ist die nun vorliegende Schöffenratserklärung entstanden, die der Garant dafür ist, dass auch in den kommenden Jahren mit Enthusiasmus und vorausschauender Planung unsere Gemeinde ein weiteres Stück nach vorne gebracht werden wird.

Gleich zu Beginn der neuen Mandatsperiode wurde in diesem Sinne die Prozedur zur Errichtung eines Altenheimes gestartet. In seiner jüngsten Sitzung hat der Gemeinderat den diesbezüglichen Teilbebauungsplan (PAP) genehmigt, in der Erwartung, dass im Laufe von 2018 mit den Infrastrukturarbeiten begonnen werden kann. Nach der definitiven Niederlassung des LTPS ist das Altersheim das zweite große Vorhaben, bei dem der Staat innerhalb kurzer Zeit die Gemeng Käerjeng als Standort einer maßgeblichen Einrichtung zurückbehält und hier eine bedeutende Investition tätigt.

In den kommenden Wochen wird der Schöffenrat ebenso bei den zuständigen Stellen versprechen, damit das von den CFL geplante Parking am Bahnhof vorgezogen wird. Die momentan katastrophale Parkplatzsituation verlangt ein schnelles Handeln, weil die vorgesehenen 400 Stellplätze dringend benötigt werden. Wir können und wollen nicht bis 2023 warten, bevor hier Abhilfe geschaffen wird.

In einem weiteren sehr wichtigen Dossier, dem „Contournement“, haben die stetigen Bemühungen der Gemeinde wesentlich dazu beigetragen, dass es nun definitiv weiterkommt. Noch vor Ende des Jahres soll Infrastrukturminister François Bausch das Gesetzesprojekt zum Bau der Umgehungsstraße in der Abgeordnetenversammlung einbringen. Damit ist dann auf legislativer Basis der Startschuss gegeben, damit endlich die Verkehrsverbindung realisiert wird, die Niederkerschen und vor allem seine Einwohner aus der Avenue de Luxembourg von erdrückendem Verkehrsaufkommen und gesundheitsgefährdenden Schadstoffbelastungen entlasten wird.

Wie man sieht geht es weiter voran, so wie es in den vergangenen sechs Jahren der Fall war. Das Wahlergebnis war für uns sicherlich ein Grund zur Freude, aber nicht nur das. Es ist auch und vor allem ein Bürgerauftrag, der uns in die Pflicht nimmt und den wir sehr ernst nehmen.

Wir geben weiterhin unser Bestes. Versprochen!

Ihnen allen wünsche ich jetzt schon Frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr!

Michel Wolter,
Bürgermeister



Die Abteilungen Personal, Schulwesen und Gemeindeeinnahmen

*Les services du personnel,
de l'enseignement et
de la recette communale*

12

FAIRTRADE Baumwolle – Ein Gewinn für alle Coton FAIRTRADE - Situation win-win pour tout le monde



50



Gemengewahlen 8. Oktober 2017 / Schäffen-a Gemengerot	4
Die großen Linien des Koalitionsabkommens CSV – déi gréng 2018-2023	5
Les grandes lignes de l'accord de coalition CSV - déi gréng 2018-2023	8
Nei ! • Nouveau	10
Avis au public	15
Gemeinderatssitzung vom 13. Oktober 2017	16
Conseil communal du 13 octobre 2017	18
Gemeinderatssitzung vom 27. November 2017	20
Conseil communal du 27 novembre 2017	22
Gemeinderatssitzung vom 4. Dezember 2017	24
Conseil communal du 4 décembre 2017	26
Appel à candidatures pour la commission consultative de l'intégration	28
PhotoNews	29
Changements de numéros de téléphone pour les écoles de Clemency	51
Zur Erinnerung • Rappel	52
Etat civil	54
Agenda	56
Infos utiles	58



Editeur
 Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
 Brain&More, Agence en
 Communication, Luxembourg

Gemengewahlen 8. Oktober 2017 Schäffen-a Gemengerot



Vereidigung des
Schöffenrates
am 14.11.2017



Erste
Schöffenratssitzung
am 17.11.2017



Vereidigung der
Gemeinderatsmitglieder
am 27.11.2017

Die großen Linien des Koalitionsabkommens CSV – déi gréng 2018-2023

Fusion

Ausführung der noch ausstehenden Fusionsprojekte (soweit dies in der Hand der Gemeinde Käerjeng* liegt):

- Neugestaltung des Boulevard Kennedy in Niederkerschen*
- Bau einer neuen Feuerwehrekaserne* (zusammen mit der Gemeinde Petingen in Linger)
- Bau einer neuen Vorschule mit Maison Relais in Niederkerschen (nach Abriss der Hall 75)
- Fortfahren der Neugestaltung des Zentrums von Küntzig (Vorschule, Festsaal, ...)

Kommunikation mit dem Bürger

- Regelmäßiges Abhalten von Informationsversammlungen
- Neue Internetpräsenz mit integriertem „Raider Online“
- Aufnahme und audio Diffusion der Gemeinderatssitzungen
- Verbesserung der Beschilderung der Gemeindegebäuden und -plätze
- Einbeziehung der Kinder und Jugendlichen bei der Planung eines neuen Spielplatzes „Op Acker“

Mobilität

- Umgehungsstraße Niederkerschen
 - regelmäßig bei den zuständigen Ministerien und Verwaltungen vorsprechen zwecks raschen Voranschreitens der Planung und des Baus;
 - Vermeidung zusätzlicher Umweltverschmutzung und Lärmbelastigung und Schaffung eines Naherholungsgebietes;
 - Schnelles Umsetzen von Kompensations-Maßnahmen
- Vorziehen des Baus des CFL-Parkhauses (400 Stellplätze) am Niederkerschener Bahnhof (2023 ist für die Gemeinde Käerjeng keine Option)

- Anschluss des lokalen Fahrradnetzes an das regionale Netz; Aufstellen zusätzlicher „Vélosboxen“
- Verbesserung der „sanften Mobilität“ durch besseres Einbeziehen von Fahrradfahrern und Fußgängern in den täglichen Verkehrsfluss
- Einführung eines „Parkraum Managements“
- Regelmäßige Analyse des öffentlichen Transportes mit Möglichkeit der Schaffung eines regionalen „Rufbusses“

Straßenbau & Kläranlagen

- Weiterer regelmäßiger Unterhalt und Erneuerung des Straßennetzes (u.a. 2018 rue Th. Aubart auf der Bomicht)
- Modernisierung der Kläranlagen Petingen & Steinfort
- Maßnahmen zur Geschwindigkeitsreduzierung im Eingang der Ortschaften, sowie bei Fußgängerüberwegen

Natur, Umwelt und Energie

- Schaffung neuer Wander- und Lehrpfade mit adäquater Beschilderung
- Ökologische Schulgärten
- Abhalten eines regionalen, biologischen Marktes
- Klima-, Abfall- und Umweltcharta für Vereine
- Reduzierung der NOx und CO2 Emissionen
- Beim Bau oder der Renovierung von Gemeindegebäuden ökologische und abbaubare Stoffe verarbeiten
- Systematische Installation von Photovoltaik-Anlagen
- Unterstützung von innovativen Bürger-Projekten im Rahmen des Klimapaktes

Schule und Auffangstrukturen

- Bau einer neuen Vorschule mit Maison Relais in Niederkerschen nach Abriss der Hall 75
- Ausbau des „Pedibus“
- Verbesserung der Zusammenarbeit Schule – Maison Relais – Eltern;
- Progressive Einführung der „Ganz-Tags-Schule-Betreuung“
- „Bëschcrèche“

Wohnungsbau & Soziales

- Bau eines Altersheimes (200 Betten) „Op Acker“ in Niederkerschen
- Bau einer Flüchtlingsstruktur (2 x 30 Betten) „Op Acker“ und Integration der Flüchtlinge in ein soziales und kulturelles Umfeld

- Fonds de Logement Projekt „an der Uecht“ in Linger (24 Wohneinheiten)
- SNHBM-Projekt „Cité Jean Christophe“ in Oberkerschen (50 Wohneinheiten)
- Ankauf von Flächen und Wohnungen, zwecks Weitervermietung an sozial, schwächere Mitbürger
- Schaffung von Studentenwohnungen in der Villa Bofferding (11 Zimmer)
- Unterstützung privater Siedlungsprojekte (u.a. rue de la Gare Oberkerschen, rue du X Septembre Oberkerschen; „op der Strooss“ Niederkerschen, „Falterbaach“ Küntzig, ...)
- Zusammenarbeit mit AIS Kordall
- Weiterführen der Zusammenarbeit mit ProActiv



Umgehungsstraße Niederkerschen



Spillplaz Um Paesch Hautcharge



Rue Théophile Aubart



Nouvelle école préscolaire



Villa Bofferding

Hautcharge - « Cité Jean-Christophe »

- 26 maisons unifamiliales
- 16 appartements destinés à la **vente**
- 8 appartements destinés à la **location**



SNHBM-Projekt „Cité Jean Christophe“

Infrastrukturen

- Bau eines Spielplatzes mit Parkanlage „Um Paesch“ in Oberkerschen
- Bau eines Spielplatzes „Op Acker“
- Unterhalt und Zertifizierung sämtlicher Spielplätze in der Gemeinde
- Café „Féngeger Stuff“
- Centre Sociétaire Linger
- Chalet Bommertbësch
- Zusätzliche Lagerhalle bei den Gemeindewerkstätten „Op Zaemer“

Les grandes lignes de l'accord de coalition CSV - déi gréng 2018-2023

Fusion

Exécution des projets non encore réalisés ou en cours (certains projets sont indépendants de la volonté de la commune*):

- Renouvellement du Boulevard Kennedy à Bascharage*
- Construction d'un centre de secours* (si possible ensemble avec la commune de Pétange à Linger)
- Construction d'une nouvelle école préscolaire avec maison relais à Bascharage (sur le site du Hall 75)
- Réalisation du centre de Clemency (bâtiment école préscolaire, « Kéinziger Treff », ...)

Communication avec les citoyens

- Réunions d'information régulières avec les citoyens
- Nouveau site Internet www.kaerjeng.lu avec intégration d'un « Raider Online »
- Enregistrement et diffusion audio des séances du conseil communal
- Amélioration de la signalisation des lieux d'intérêts
- Consultation des jeunes dans la planification des aires de jeux

Mobilité

- Contournement de Bascharage
 - Consulter régulièrement avec les ministères et administrations compétentes en vue de garantir un avancement rapide de la planification et de la réalisation
 - Insister à prévoir des mesures pour minimiser le bruit et la pollution pour les quartiers avoisinants
 - Insister sur la mise en place de mesures de compensation et création d'une zone de loisir et de récréation
- Faire avancer la construction d'un Parking CFL à la gare de Bascharage (400 emplacements) (2023 n'est pas une option pour la commune de Käerjeng)
- Raccord du réseau local des pistes cyclables au réseau régional ; mise en place de « Vélosboxen » complémentaires

- Amélioration du concept de mobilité douce en intégrant harmonieusement piétons et cyclistes
- Introduction d'un système de gestion du stationnement des voitures
- Analyses régulières du transport en commun et étude de mise en place d'un « Ruffbus » régional

Voirie et stations d'épuration

- Continuer la modernisation des infrastructures routières et des réseaux en sous-sol (e.a. rue Th. Aubart à Bomicht en 2018)
- Moderniser les stations d'épuration à Pétange et Steinfort
- Intensifier les mesures de réduction de la vitesse à l'entrée et dans les différentes localités à proximité des passages piétons

Nature, environnement et énergie

- Renouveler et développer les sentiers de découverte de la nature et des sentiers culturels et améliorer leur signalisation
- Mettre en place des potagers communautaires et scolaires
- Organiser régulièrement un marché de produits locaux, régionaux et biologiques
- Élaborer une « charte climat, déchets et environnement pour associations »
- Viser une réduction des émissions CO2 et NOx
- Utiliser des matériaux de construction recyclables et écologiques lors de la construction ou de la rénovation de bâtiments ou logements communaux
- Continuer à poser des installations photovoltaïques sur les toitures communales
- Encourager de nouvelles formes d'initiatives citoyennes dans la cadre du pacte climat

Ecoles et Maisons Relais

- Construction d'une nouvelle école préscolaire (cycle 1) avec maison relais sur le site du Hall 75 à Bascharage



- Analyse et extension du projet « Pedibus »
- Amélioration de la collaboration entre Ecoles - Maison Relais - Parents
- Mise en place progressive d'un concept d'accompagnement et d'encadrement à plein temps des enfants scolarisés
- Étude de la faisabilité d'une crèche en forêt

Logement et social

- Promouvoir la construction d'une maison de soins (200 lits) au site « Op Acker » à Bascharage
- Promouvoir la construction d'une structure d'accueil pour réfugiés (2 x 30 lits) au site « Op Acker » à Bascharage et organiser un encadrement social et culturel pour réfugiés
- Développer le projet du Fonds de Logement « an der Uecht » à Linger (24 unités)
- Faire avancer le projet SNHBM « Cité Jean Christophe » à Hautcharage (50 unités)
- Continuer à acquérir des terrains et maisons afin de promouvoir des projets de logement social
- Créer des logements pour étudiants dans la Villa Bofferding

- Soutenir des projets de logements privés (e.a. rue de la Gare et rue du X Septembre à Hautcharage ; « op der Strooss » à Bascharage, « Falterbaach » à Clemency, ...)
- Collaborer étroitement avec l'agence immobilière social (AIS) Kordall
- Continuer la collaboration avec Pro Actif

Infrastructures

- Réalisation du parc avec aire de jeux « Um Paesch » à Hautcharage
- Réalisation d'une aire de jeux au site « Op Acker »
- Entretien et certification de toutes les aires de jeux dans la commune
- Remise à niveau du Café « Féngeger Stuff »
- Remise à niveau du Centre Sociétaire Linger
- Rénovation du Chalet Bommertbësch
- Construction d'une aire de stockage supplémentaire à l'atelier communal « Op Zaemer »

NEI ! NOUVEAU

36 sécher an dréche Parkplazen fir Vëloen op der Käerjenger Gare direkt beim Quai zanter Oktober 2017 an 2 VëlosBoxen an der Gemeng Käerjeng.

36 emplacements sécurisés et secs pour vélos tout près des quais à la Gare à Bascharage et 2 « Käerjenger VëlosBoxen » à Bascharage.

Accès fir d'**M-Box** op der Gare kritt Dir an engem Mobilitéitsguichet (z.B. an der Stater Gare) andeems Dir fir 20 € e Schlëssel fir d'Käerjenger M-Box op Är M-Kaart lueden loosst.

D'Gemeng Käerjeng huet selwer 2 „**Käerjenger VëlosBoxen**“ op Acker opgestallt. D'nächst Joer kommen der nach 3 derbäi: bei der Museksschoul, um Dribbel an um Schoulsite zu Kéinzig.

Fir 5 € kritt Dir am Guichet op der Gemeng e Käerjenger VëlosBadge fir dës kommunal VëlosBoxen.





Accès à la **M-Box** à la Gare en chargeant 20 € pour une clé d'accès sur votre M-Kaart dans un des guichets de la Mobilité (p.ex. à la Gare de Luxembourg).

La Commune de Käerjeng vient d'installer 2 « **Käerjenger VëlosBoxen** » au campus scolaire et sportif « Op Acker » à Bascharage. 3 autres installations suivront en 2018 près de l'Ecole de Musique, "Um Dribbel" et sur le site scolaire à Clemency.

Procurez-vous votre badge d'accès par paiement de 5 € au Guichet du citoyen à la Mairie à Bascharage.

Die Abteilungen Personal, Schulwesen und Gemeindeeinnahmen

In der dritten Ausgabe des Kapitels „Eise Magazin“, das den verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung von Käerjeng gewidmet ist, werden insbesondere die Bereiche Personal/Schulwesen und Gemeindeeinnahmen detailliert behandelt.

Die Abteilung Personal/Schulwesen ist in 2 Bereiche aufgeteilt, nämlich in die Verwaltung des Gemeindepersonals und in jene der schulischen Einrichtungen der Gemeinde. In dieser Abteilung sind Carmen Meysembourg, Jean-Marie Pandolfi und Laurent Scheitler tätig.

Zu den wichtigsten Aufgaben der Personalabteilung zählen insbesondere die Bearbeitung der offenen Stellen, die Einstellung von Gemeindepersonal (Nominierungen/Verträge), die Ausarbeitung der Arbeitsverträge und Stellenbeschreibungen, die Organisation der gleitenden Arbeitszeit und der Urlaube sowie die Bezahlung der Löhne und Gehälter.

Die Abteilung befasst sich mit der Umsetzung der Beschlüsse des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und überwacht die Einhaltung der Bestimmungen der Kollektivverträge sowie der Gesetze und Regelungen im Zusammenhang mit dem Gemeindepersonal.

Weitere zusätzliche Aufgaben der Beamten der Personalabteilung sind die Einstellung von Lehrlingen, Praktikanten und Studenten, die Durchführung von Schulungen und die Verwaltung von Vergütungen, die Pflege von Kontakten mit anderen staatlichen Stellen (Ministerium für Inneres, Gemeindezentrale für Sozialversicherung, Amt für öffentliche Gesundheit in arbeitsmedizinischen Belangen (Service de Santé au Travail Multisectoriel) und die jährliche Ausarbeitung des Budgets für das Gemeindepersonal).



Von links nach rechts: Laurent Scheitler, Carmen Meysembourg und Jean-Marie Pandolfi



Gilbert Haag und Marie-Paule Steffen

Die Abteilung Schulwesen, die zum Gemeindesekretariat gehört, übernimmt die zentrale Verwaltung der schulischen Einrichtungen der Gemeinde und stellt somit die Kontakte zwischen den Pädagogen, der Gemeinde, den Eltern und den übergeordneten Behörden her. Sie arbeitet eng mit dem Lehrpersonal, der Direktion der Region und mit dem Schulrat zusammen. Die Abteilung Schulwesen übernimmt auch die Sekretariatsaufgaben des Schulrats. Die wichtigste Aufgabe der Abteilung besteht in der Ausarbeitung der Schulorganisation in Zusammenarbeit mit den Schulausschüssen und mit der Regionaldirektion.

Die Abteilung überwacht außerdem die Verwaltung der Schuldaten und der Inskription der Schüler für die Grundschulklassen, die Einhaltung der Schulpflicht, die Ausstellung von Schulzeugnissen, die Regelung von Unfällen in Schulen, die Planung von Schulausflügen sowie die Bestellung und Verteilung von Unterrichtsmaterial.

Die Zeitschrift „Schoulbuet“, eine jährliche Publikation über schulische Aktivitäten, wird von den Mitarbeitern der Abteilung Schulwesen ausgearbeitet. Diese Mitarbeiter kümmern sich auch um die Koordination der Schulbusse (1 Kantinenbus, 2 Busse für die Vorschule und 5 Busse für die Grundschule).

Die Erstellung des Schulbudgets, die Verwaltung der Rechnungen des Lehrpersonals sowie der Schulbeihilfen gehören ebenfalls zu den Aufgaben der Abteilung für Schulwesen.

In der ersten Etage des Gemeindeamtes von Käerjeng befinden sich die Arbeitsplätze des Gemeindeeintnehmers Gilbert Haag und von Marie-Paule Steffen. Zu den Aufgabenbereichen des Gemeindeeintnehmers gehören die permanente Aktualisierung der Buchhaltung der Gemeindeverwaltung, das Inkasso aufgrund der Fakturierungen (Gemeindeabgaben, Grundsteuern, Fakturen von Kinderbetreuungsschecks, Einschreibgebühren für Abendkurse und für die Musikschule, Pacht, Mieten, Essen auf Rädern, Holzverkäufe...). Zusätzlich zur „Kundenbuchhaltung“ übernimmt der Gemeindeeintnehmer die „Lieferantenbuchhaltung“ und die Bezahlung der Lieferantenrechnungen der Gemeinde Käerjeng sowie die Auszahlung von Beihilfen an Antragsteller beim Sozialamt. Dazu kommt noch die schwierigere, aber ebenso notwendige Aufgabe der Eintreibung von Forderungen und die Betreibung von Gerichtsverfahren gegen Schuldner.

Die Aufgabengebiete dieser Abteilung und die Pflichten und Verantwortlichkeiten des Gemeindeeintnehmers sind im Kommunalgesetz vom 13. Dezember 1988 verankert. Eine Besonderheit innerhalb der Funktion des Gemeindeeintnehmers ist die Tatsache, dass er im Rahmen seiner Tätigkeit persönlich haftet. Im Verband der Gemeindeeintnehmer (ARC) sind alle Vertreter dieser Berufsgruppe im Großherzogtum Luxemburg organisiert und nutzen dies, um einander regelmäßig anlässlich eines Dinners zu treffen und so ihre beruflichen Erfahrungen auszutauschen.

Les services du personnel, de l'enseignement et de la recette communale

Dans la troisième édition de la rubrique « Eise Magazin » dédiée à la présentation des différents services de l'administration communale de Käerjeng, une attention particulière sera apportée au service du personnel / enseignement et à la recette communale.

Le service du personnel / enseignement est divisé en 2 départements, dont l'un s'occupe de la gestion administrative du personnel communal et l'autre assume la gestion des écoles communales. Ce service regroupe Carmen Meysembourg, Jean-Marie Pandolfi et Laurent Scheitler.

Les tâches principales du service du personnel sont notamment la préparation des vacances de postes, l'engagement du personnel communal (nominations/contrats), l'établissement des contrats de travail et des fiches de carrière, la gestion de l'horaire mobile et des congés, ainsi que le paiement des traitements et salaires. Le service met à exécution les délibérations du collège des bourgmestre et échevins et veille au respect des dispositions des conventions collectives, des lois et règlements en relation avec le personnel communal.

D'autres missions accessoires incombant aux agents du service du personnel sont l'engagement d'apprentis, de stagiaires et d'étudiants, la gestion des formations, la gestion des remboursements, la relation avec d'autres instances étatiques (Ministère de l'Intérieur, Centre Commun de la Sécurité Sociale, Service de Santé au Travail Multisectoriel et l'établissement annuel du budget du personnel communal).

Le service enseignement, qui fait partie du secrétariat communal, constitue l'administration centrale des écoles de la commune et garantit ainsi les relations entre les enseignants, la commune, les parents et les autorités supérieures. Il travaille en étroite collaboration avec le personnel enseignant, la direction de région et la commission scolaire, dont il assume le secrétariat. La tâche centrale du service consiste à l'élaboration de l'organisation scolaire (avec la participation des comités d'école et de la direction de région).

Le service veille par ailleurs à la gestion du fichier scolaire, à l'inscription des élèves dans les classes de l'enseignement fondamental, au suivi de l'obligation scolaire, à l'établissement

des certificats de fréquentation scolaire, à la gestion des accidents scolaires, à la planification des excursions scolaires, ainsi qu'à la commande et à la répartition des manuels scolaires.

Le magazine « Schoulbuët », publication annuelle dédiée aux activités scolaires, est réalisé par les agents du service enseignement. Ces derniers assurent également la coordination du transport scolaire (1 bus cantine, 2 bus pour le préscolaire et 5 bus pour le primaire).

L'établissement du budget scolaire, la gestion des factures des enseignants, ainsi que celle des subsides scolaires complètent la liste des missions du service enseignement.

Au premier étage de l'administration communale de Käerjeng, nous retrouvons le receveur communal Gilbert Haag et Marie-Paule Steffen. Parmi les tâches du receveur communal figurent la tenue à jour de la comptabilité de l'administration communale, l'encaissement des factures (taxes communales, impôts fonciers, factures chèque-service accueil, droits d'inscription aux cours du soir et à l'école de musique, fermages, loyers, repas sur roues, vente de bois ...). À la « comptabilité clients » s'ajoute la « comptabilité fournisseurs » et le paiement des factures fournisseurs de la Commune de Käerjeng, tout comme les versements des secours accordés aux visiteurs de l'Office social. Une tâche plus contraignante, mais tout aussi nécessaire, est le recouvrement des créances et les poursuites judiciaires contre les débiteurs.

Les missions de ce service ainsi que les obligations et responsabilités du receveur communal sont définies par la loi communale du 13 décembre 1988. Le signe distinctif le plus marquant du receveur communal est qu'il engage sa responsabilité personnelle dans l'exercice de ses fonctions. L'ARC, l'Association des Receveurs Communaux, réunit les receveurs des communes de tout le Grand-duché, ce qui leur permet de se rencontrer régulièrement autour d'un dîner afin de partager leurs expériences professionnelles.

Avis au public

APPEL À UNE CANDIDATURE À L'OFFICE SOCIAL

Conformément à l'article 14, alinéa 4 de la loi du 18 décembre 2009 organisation l'aide sociale, le conseil d'administration doit pourvoir au remplacement d'un membre démissionnaire.

Pour pourvoir à son remplacement, le collège des bourgmestre et échevins lance un appel public à candidature.

Pour pouvoir être membre du conseil d'administration de l'office, il faut remplir les conditions légales pour être éligible au conseil communal de la commune. Conformément à l'article 13 de la prédite loi, il est donc fait appel aux intéressés de remettre leur candidature par écrit au secrétariat communal pour le 15 janvier 2018 au plus tard.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus au numéro 500 552-383 (Jos GLOD, secrétaire de l'office social).

AVIS OFFICIEL

Règlement communal

Il est porté à la connaissance du public que notre conseil communal a approuvé le règlement d'utilisation du Käerjenger Treff à Bascharage le 04 décembre 2017 et que le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

Projets d'aménagements particuliers

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « rue du X Septembre » introduit par Espace et Paysages S.A. - L-4361 Esch-sur-Alzette, pour le compte de Youbuild de Steinsel - Approbation de la décision du conseil communal du 13 octobre 2017 par le Ministre de l'Intérieur en date du 23 novembre, référence 18026/30C.

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « rue de l'Église - rue de la Gare » introduit par E-cone S.à r.l. - L-7502 Mersch, pour le compte de la commune de Käerjeng - Approbation de la décision du conseil communal du 13 octobre 2017 par le Ministre de l'Intérieur en date du 28 novembre, référence 18028/30C.

AVIS LATE NIGHT BUS

À partir du 11 décembre l'arrêt 'Kirchberg - J.F. Kennedy - Quai 2' du Late Night Bus sera remplacé par le nouvel arrêt 'A. Weicker - Quai 2'. Veuillez trouver plus d'informations ci-dessous et sur www.mobiliteit.lu

Vum 11. Dezember gëtt den Arrêt 'Kirchberg - J.F. Kennedy - Quai 2' vum Late Night Bus duerch de neien Arrêt 'A. Weicker - Quai 2' ersat. Weider Informatiounen fannt dir hei drënner an op www.mobiliteit.lu



Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°6/2017

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°6/2017



Sitzung n°6/2017 vom 13. Oktober 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck und Mireille Duprel, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Beginn der Sitzung um 14:00 Uhr.

1) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten.

2) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter präsentiert die Endabrechnung der Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich“, welche vom 25. Mai bis zum 25. Juni 2017 stattfand. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 434.268,58 €, insgesamt haben 13.500 Menschen die Ausstellung besucht.

3) Ordentlicher Haushalt 2017 – Kollektive Aufstellung der Haushaltsmodifikationen.

Die zusätzlichen Ausgaben belaufen sich auf 86.000 €, die Einnahmen werden um 124.195,78 € berichtigt.

Einstimmiger Beschluss.

4) Personalangelegenheiten – Gutheißen des Kollektivvertrags für die Angestellten der Südgemeinden.

Die Abänderungen und Neuerungen des Kollektivvertrags werden von Bürgermeister Wolter vorgetragen.

Einstimmiger Beschluss.

5) Personalangelegenheiten – Schaffen eines zusätzlichen Postens in der Laufbahn des diplomierten Erziehers (30 St./Woche) für die Bedürfnisse der Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

6) Personalangelegenheiten – Prinzipieller Beschluss bezüglich der Einstellung von sozio-educativem und administrativem Personal für die Bedürfnisse der Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng.

Bürgermeister Wolter erläutert die Einzelheiten des Beschlusses.

Einstimmiger Beschluss.

7) Städteplanung – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der S.N.H.B.M., bezüglich eines gesonderten Bebauungsprojektes in Oberkerschen, im Ort „Rue de Schouweiler“.

Bürgermeister Wolter informiert die Abänderungen, welche seit der letzten Gemeinderatssitzung am Abkommen vorgenommen wurden.

Einstimmiger Beschluss.

8) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Oberkerschen, im Ort „Rue de l'Eglise – Rue de la Gare“, eingereicht vom Büro E-cone S.à r.l. im Auftrag der Gemeinde Käerjeng.

Die Einzelheiten des Bebauungsprojektes werden von der Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

- 9) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Oberkerschen, im Ort „Rue du X Septembre“, eingereicht vom Büro Espaces et Paysages S.A. im Auftrag der Gesellschaft Youbuild, Steinsel.**

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor.

Einstimmiger Beschluss.

- 10) Grundschulunterricht – Gutheißen der Abänderungen an der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2017/2018.**

Einstimmiger Beschluss.

- 11) Gemeingut – Zurückstufung von zwei Parzellen im Ort „Rue de l'École“, Küntzig.**

Die besagten Parzellen 346/3819 und 346/3820 weisen eine Gesamtfläche von 0,37 Ar auf.

Einstimmiger Beschluss.

- 12) Pacht- und Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrags, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Konsorten Ferber, bezüglich einer Parzelle im Ort „Rue de la Résistance“, Niederkerschen.**

Die Gemeinde vermietet den Konsorten Ferber die Parzelle 188/6969 mit einer Fläche von 0,36 Ar. Die Jahresmiete liegt bei 5,40 €.

Einstimmiger Beschluss.

- 13) Pacht- und Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrags, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Haler-Bosseler, bezüglich einer Parzelle im Ort „Rue de l'Eau“, Niederkerschen.**

Die Gemeinde vermietet den Eheleuten Haler-Bosseler eine Fläche von 0,70 Ar vor ihrem Haus in der „Rue de l'Eau“. Der jährlich zu zahlende Betrag liegt bei 10,50 €.

Einstimmiger Beschluss.

- 14) Pacht- und Mietverträge – Gutheißen der Konvention, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Marco Lemmer, bezüglich des Gewährens eines Durchfahrtsrechts.**

Die Gemeinde gewährt Herrn Lemmer ein Durchfahrtsrecht über eine Parzelle zwischen der Straße und seinem Eigentum, gegen die jährliche Zahlung von 1 €.

Einstimmiger Beschluss.

- 15) Konventionen – Gutheißen eines Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft TM EnerCoop (Transition Minett Coopérative Energétique), bezüglich der Förderung von alternativen Energiequellen.**

Das Abkommen wird von Herrn Albert Kalmes (TM EnerCoop) erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

- 16) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.**

Einstimmiger Beschluss.

- 17) Fragen und Antworten.**

Im Anschluss an die Sitzung wurden die scheidenden Mitglieder des Gemeinderates Jeannot Jeanpaul, Fred Reuter und René Robinet geehrt.

Ende der Sitzung um 15:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°6/2017

du 13 octobre 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck et Mireille Duprel, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Séance à huis clos : Personnel communal.

2) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Michel Wolter, bourgmestre, présente le décompte de l'exposition « Lëtzebuerg an den Éischten Weltkrich », ayant eu lieu du 25 mai au 25 juin 2017. Le coût total de la dépense s'élève à 434.268,58 €. En tout, l'exposition comptait quelque 13.500 visiteurs.

3) Tableau collectif de modifications budgétaires - budget ordinaire 2017.

Les dépenses supplémentaires s'élèvent à 86.000 €, alors que les recettes augmentent de 124.195,78 €.

Approbation unanime.

4) Approbation de la convention collective des salariés des communes du sud signée en date du 6 septembre 2017.

Les modifications et nouveautés sont exposées par le bourgmestre Michel Wolter.

Approbation unanime.

5) Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Maisons Relais - Personnel communal : Création d'un poste d'éducateur diplômé (m/f) de 30 heures par semaine pour les besoins des structures d'accueil de la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

6) Personnel communal : Engagement du personnel socio-éducatif et administratif pour les besoins des structures d'accueil - décision de principe.

Le bourgmestre Michel Wolter présente les détails de la décision.

Approbation unanime.

7) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « Rue de Schouweiler », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société S.N.H.B.M. - Approbation de la convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la S.N.H.B.M.

Le bourgmestre Michel Wolter renseigne les membres du conseil communal sur les adaptations depuis la dernière séance.

Approbation unanime.

8) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « rue de l'Église - rue de la Gare » introduit par E-cone S.à r.l. - L-7502 Mersch, pour le compte de la commune de Käerjeng - Approbation provisoire.

Les détails du projet sont présentés par Madame Carole Juttel, architecte de la Commune.

Approbation unanime.

9) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « rue du X Septembre » introduit par Espace et Paysages S.A. - L-4361 Esch-sur-Alzette, pour le compte de Youbuild de Steinsel - Approbation provisoire.

Madame Carole Juttel, architecte de la Commune, présente le projet dans ses détails.

Approbation unanime.

10) Enseignement fondamental - Approbation des modifications de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune de Käerjeng pour l'année scolaire 2017/2018.

Approbation unanime.

11) Domaine public communal – Déclassement de deux parcelles, sises à Clemency, lieu-dit « rue de l'École », section CA de Clemency, d'une contenance de 37 centiares.

Approbation unanime.

12) Contrat de fermage conclu entre le collège des bourgmestre et les héritiers Ferber, demeurant à Bascharage, concernant un terrain avec le numéro cadastral 188/6969 à Bascharage, au lieu-dit « rue de la Résistance ».

La Commune loue aux consorts Ferber une parcelle de 36 centiares pour un montant annuel de 5,40 €.

Approbation unanime.

13) Contrat de fermage conclu entre le collège des bourgmestre et les époux Haler-Bosseler, demeurant à L-4920 Bascharage, 39, rue de l'Eau, concernant un terrain devant la maison au 41, rue de l'Eau à Bascharage.

Les époux Haler-Bosseler louent une parcelle de 70 centiares, le loyer annuel est fixé à 10,50 €.

Approbation unanime.

14) Fermage des propriétés non bâties - Approbation d'une convention de concession de droit de passage conclue entre notre collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Lemmer Marco, Linger.

La Commune accorde un droit de passage à Monsieur Marco Lemmer pour accéder à sa propriété. L'indemnité annuelle est fixée à 1 €.

Approbation unanime.

15) Convention avec la société coopérative TM EnerCoop - TRANSITION MINETT COOPERATIVE ENERGETIQUE en vue de promouvoir l'utilisation de sources d'énergie alternatives.

Les détails de la convention sont présentés par Monsieur Albert Kalmes (TM EnerCoop).

Approbation unanime.

16) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime.

17) Questions et réponses.

A l'issue de la réunion, les membres sortants du conseil communal, Monsieur Jeannot Jeanpaul, échevin ; Monsieur René Robinet et Monsieur Fred Reuter sont honorés pour leur engagement politique.

Fin de la séance : 15.45 heures

Rapport détaillé sur :
www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°7/2017

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°7/2017



Sitzung n°7/2017 vom 27. November 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Mireille Duprel und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Nico Funck, Rat.

Beginn der Sitzung um 13:30 Uhr.

1) Vereidigung der Mitglieder des Gemeinderates.

Bürgermeister Michel Wolter nimmt die Vereidigung der anwesenden Ratsmitglieder vor. Rat Nico Funck, welcher derzeit im Ausland weilt und daher an der heutigen Sitzung nicht teilnehmen kann, leistete seinen Eid bereits am vergangenen Freitag.

2) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten.

3) Rangordnungsliste des Gemeinderats der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

4) Schöffenratserklärung des neuen Schöffenrats.

Bürgermeister Michel Wolter und Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill stellen in großen Zügen die Politik des Schöffenrates für die Legislaturperiode 2018–2023 vor.

5) Einführung der beratenden Kommissionen der Gemeng Käerjeng für die Legislaturperiode 2018–2023.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert den Vorschlag des Schöffenrates zur Einführung folgender Kommissionen: Finanzen und Haushalt; Umwelt; Mobilität; Kultur; Überwachung der Musikschule; Bauten; Jugend, Drittes Alter und Freizeitgestaltung; Sport; Soziale Kohäsion; Integration. Die Ernennung der Kommissionsmitglieder erfolgt in der nächsten Sitzung.

Einstimmiger Beschluss.

6) Interkommunale Syndikate, anonyme Gesellschaften, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen und andere – Ernennung der Vertreter der Gemeng Käerjeng.

Im Namen des Schöffenrates schlägt Bürgermeister Michel Wolter die Vertreter in den einzelnen Gremien vor.

Beschluss bei 9 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng) und 5 Enthaltungen (LSAP).

7) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen der punktuellen Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans im Ort „Op der Eechewiss“, Küntzig.

Die Einzelheiten werden von der Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

8) Städteplanung – Gutheißen der Abänderung der Begrenzung des gesonderten Bebauungsplans „PAP QE-EAG-CL-a“ in Küntzig.

Die Einzelheiten werden von der Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

9) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bbauungsprojektes in Niederkerschen, im Ort „Op Aker“, eingereicht vom Architektenbüro Metaform im Auftrag der Verwaltung der Öffentlichen Gebäude.

Nach einleitenden Worten von Bürgermeister Michel Wolter stellt die Gemeindearchitektin Carole Juttel das staatliche Projekt vor, welches den Bau eines Altersheimes sowie einer Auffangstruktur für Flüchtlinge vorsieht.

Einstimmiger Beschluss.

10) Straßenbau – Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags im Rahmen der Bauarbeiten in den Küntziger Straßen „Rue de Fingig“ und „Rue de la Gare“.

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert erläutert die Einzelheiten, welche zu einem zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 169.726,05 € führen.

Einstimmiger Beschluss.

11) Musikunterricht – Gutheißen der Schulorganisation für das Jahr 2017/2018.

Die Schulorganisation wird vom Direktionsbeauftragten Steve Humbert vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

12) Jahresabschlusskonten – Gutheißen der Jahresabschlusskonten für das Jahr 2015.

Abschlusskonten des Schöffenrates: Gutheißen bei 9 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP).

Abschlusskonten des Einnehmers: Einstimmiger Beschluss.

13) Haushalt 2018 – Präsentation des rektifizierten Haushalts 2017 sowie der Haushaltsvorlage 2018.

Bürgermeister Michel Wolter führt durch die Präsentation der diesjährigen Haushaltsprojektes. Die Fragen der Ratsmitglieder sind schriftlich bis Donnerstag, den 30. November, an das Gemeindesekretariat zu richten.

14) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der öffentlichen Einrichtung „Fonds du Logement“, bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Linger.

Im Rahmen des Projektes zum Bau von sozialem Wohnraum verkauft die Gemeinde Käerjeng dem „Fonds du Logement“ ein bebautes Grundstück in Linger zum Preis von 409.860 €.

Einstimmiger Beschluss.

15) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Hemmer-Hemmer, bezüglich eines Tauschgeschäfts im Ort „Rue Pierre Schutz“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde tauscht zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,80 Ar gegen eine Parzelle von 0,09 Ar. Die Eheleute Hemmer zahlen einen Ausgleich von 17.750 €.

Einstimmiger Beschluss.

16) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Promotions Schmit et Peiffer S.à r.l.“, bezüglich der kostenfreien Überlassung von 41,16 Ar im Ort „Am Huelegäertchen“ in Küntzig.

Einstimmiger Beschluss.

17) Immobilientransaktionen – Gutheißen der berechtigten notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Herren Fernand und Marc Sadler.

Einstimmiger Beschluss.

18) Rettungsdienste – Ernennung eines stellvertretenden Korpschef der Niederkerschener Feuerwehr für den Zeitraum von 2017 bis 2021.

Einstimmig wird Herr Ralph Kinnen zum stellvertretenden Korpschef ernannt. Der Gemeinderat dankt Herrn Patrick Ciuca für seinen jahrelangen Einsatz.

19) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Einstimmiger Beschluss.

20) Gemeindepersonal – Schaffen eines Beamtenpostens für die Bedürfnisse des Bürgeramtes.

Einstimmiger Beschluss.

21) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 16:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°7/2017

du 27 novembre 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusé

Nico Funck, conseiller.

Début de la séance à 13.30 heures.

1) Assermentation des membres du conseil communal.

Bourgmestre Michel Wolter assermente les conseillers communaux présents. Le conseiller Nico Funck, séjournant actuellement à l'étranger et qui ne saura donc pas assister à la séance d'aujourd'hui, fût assermenté le vendredi dernier.

2) Séance à huis clos : Personnel communal : Démission.

3) Tableau de préséance du conseil communal de la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

4) Déclaration échevinale.

Le bourgmestre Michel Wolter et l'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présentent dans ses grandes lignes le programme du collège des bourgmestre et échevins pour la période législative 2018-2023.

5) Institution des commissions consultatives de la commune de Käerjeng pour la période législative 2018 à 2023.

Bourgmestre Michel Wolter explique la proposition du collège des bourgmestre et échevins à instituer les commissions suivantes : finances et du budget ; environnement ; mobilité ; affaires culturelles ; surveillance de l'école de musique ; bâtisses ; jeunesse, du 3^e âge et des loisirs ; sports ; cohésion sociale et intégration. Les membres des commissions seront désignés lors de la prochaine séance du conseil communal.

Approbation unanime.

6) Syndicats intercommunaux, sociétés anonymes, fondations, établissements publics et autres - Désignation des délégués de la commune de Käerjeng.

Le bourgmestre Michel Wolter propose au nom du collège des bourgmestre et échevins les délégués à nommer dans les diverses institutions.

Approbation avec 9 voix (CSV, déi gréng) et 5 abstentions (LSAP).

7) Plan d'Aménagement Général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle « Op der Eechewiss » à Clemency - Approbation provisoire.

Madame Carole Juttel, architecte de la commune, présente les détails du projet.

Approbation unanime.

8) Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification du plan de délimitation des fonds couverts par le plan d'aménagement particulier « PAP QE-EAG-CL-a » à Clemency - Approbation.

Madame Carole Juttel, architecte de la commune, présente les détails du projet.

Approbation unanime.

9) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bascharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « Op Aker » introduit par Metaform Architects, L-1637 Luxembourg, pour le compte de l'Administration des Bâtiments Publics - Approbation provisoire.

Après une introduction du bourgmestre, Madame Carole Juttel, architecte de la commune, présente le projet comprenant un « Centre Intégré pour Personnes Âgées » et des structures d'accueil pour réfugiés.

Approbation unanime.

10) Voirie vicinale - Budget 4/624/221313/16001 - Travaux d'entretien et de réfection aux rues de Fingig et de la Gare à Clemency - Approbation d'un devis supplémentaire.

Monsieur Claude Goedert, ingénieur de la commune, explique

les détails des travaux complémentaires, à la base du devis supplémentaire de 169.726,05 € TTC.

Approbation unanime.

11) Budget ordinaire 3/836 Cours de musique: Approbation de l'organisation scolaire pour l'année 2017-2018.

L'organisation scolaire est présentée par Monsieur Steve Humbert, chargé de direction de l'école de musique.

Approbation unanime.

12) Commune de Käerjeng - Comptes 2015

a) Compte administratif 2015 - Approbation par 9 voix (CSV, déi gréng) contre 5 (LSAP).

b) Compte de gestion 2015 - Approbation unanime.

13) Présentation du budget rectifié 2017 et du projet de budget 2018.

Monsieur Michel Wolter, bourgmestre, présente le budget. Les questions sont à introduire pour jeudi 30 novembre, elles seront traitées lors de la prochaine séance du 4 décembre.

14) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et l'établissement public dénommé « Fonds de Logement » pour la vente d'un terrain à Linger.

Dans le cadre du projet pour la construction de logements sociaux, la commune vend un bâtiment à usage mixte d'une contenance de 15,18 ares au Fonds de Logement pour un montant de 409.860 €.

Approbation unanime.

15) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Hemmer, demeurant ensemble à L-3877 Schifflange, 50, rue du Stade, en relation avec un échange de terrains au lieu-dit « Rue Pierre Schutz » à Bascharage.

La Commune procède à un échange de terrains dans la « Rue Pierre Schütz » à Bascharage. Elle cède deux parcelles d'une contenance totale de 80 centiares en échange d'une parcelle de 9 centiares. Les époux Hemmer paient une soulte de 17.750 €.

Approbation unanime.

16) Transaction immobilière – Approbation de l'acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et la société à responsabilité limitée « Promotions Schmit et Peiffer S.à.r.l. », cédant gratuitement une place voirie

de 41 ares 16 centiares à Clemency, au lieu-dit « Am Huelegäertchen ».

Approbation unanime.

17) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié rectificatif conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les Monsieur Sadler Fernand, demeurant à Clemency, et Monsieur Sadler Marc, demeurant à Clemency.

Approbation unanime.

18) Service d'incendie de Bascharage : Nomination du chef de corps adjoint pour la période 2017 à 2021.

Monsieur Ralph Kinnen est nommé chef de corps. Le conseil communal remercie Monsieur Patrick Ciuca pour son engagement pendant de longues années.

Approbation unanime.

19) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime.

20) Personnel communal : Création d'un poste à tâche complète dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des citoyens.

Approbation unanime.

21) Questions et réponses.

Fin de la séance : 16.45 heures

Rapport détaillé sur :
www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal

Kurzbericht der Gemeinderatssitzung n°8/2017

Rapport succinct de la séance du Conseil Communal n°8/2017

Sitzung n°8/2017 vom 4. Dezember 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten (bis Punkt 8), Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Nico Funck, Mireille Duprel und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Claude Freichel, stellvertretender Sekretär.

Entschuldigt

Yves Cruchten, Rat (ab Punkt 9).

Beginn der Sitzung um 14:00 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter lädt die Gemeinderäte zur offiziellen Eröffnung des Käerjenger Weihnachtsmarktes ein, welche am kommenden Freitag auf dem Claus-Cito-Platz stattfindet. Am Sonntag wird auf dem Weihnachtsmarkt per Schecküberreichung der Erlös der „Käerjenger Kannerkulturwoch“ an die gemeinnützige Vereinigung ASA (Assistenzhunde) gespendet.

Ebenso lädt er die Räte zur Personalfeier am 12. Januar 2018 im „Käerjenger Treff“ ein.

Desweiteren beantwortet Herr Wolter einige der Fragen, die in der letzten Sitzung nicht beantwortet werden konnten.

2) Sozialamt – Gutheißen des rektifizierten Haushalts 2017 und der Haushaltsvorlage 2018.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die beiden Dokumente, welche vom Verwaltungsrat des Sozialamtes am 19. Oktober gutgeheißen wurden.

Einstimmiger Beschluss.

3) Informatik – Präsentation von neuen Technologien.

Der Verantwortliche des Informatikdienstes, Herr Guy Ferber, stellt diverse Neuerungen auf dem Gebiet der Informatik, sowie die neue Internetpräsenz der Gemeinde, vor.

4) Rektifizierter Haushalt 2017 und Haushaltsvorlage 2018: Diskussion und Abstimmung.

Die schriftlich eingereichten Fragen werden von Bürgermeister Michel Wolter beantwortet. Nach den Stellungnahmen der einzelnen Parteien zur Schöffenratserklärung und zum Haushaltsprojekt kommt es zur separaten Abstimmung beider Haushaltsvorlagen.

Gutheißen mit 9 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 6 Nein-Stimmen (LSAP, DP).

Rektifizierter Haushalt 2017		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	37.478.391,19 €	3.845.980,92 €
Total der Ausgaben	33.523.493,59 €	20.670.738,00 €
Boni 2017	3.954.897,60 €	
Defizit 2017		16.824.757,08 €
Überschuss Ende 2016	22.259.647,03 €	
Defizit Ende 2016		
Gesamter Überschuss	26.214.544,63 €	
Gesamtes Defizit		16.824.757,08 €
ÜBERTRAG	- 16.824.757,08 €	+ 16.824.757,08 €
Ordentlich – Außerordentlich		
Endgültiger Überschuss	9.389.787,55 €	
Endgültiges Defizit		

Rektifizierter Haushalt 2018		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	40.387.211,56 €	5.796.758,00 €
Total der Ausgaben	33.440.251,65 €	15.529.969,01 €
Boni 2018	6.946.959,91 €	
Defizit 2018		9.733.211,01 €
Überschuss Ende 2017	9.389.787,55 €	
Defizit Ende 2017		
Gesamter Überschuss	16.336.747,46 €	
Gesamtes Defizit		9.733.211,01 €
ÜBERTRAG	- 9.733.211,01 €	+ 9.733.211,01 €
Ordentlich – Außerordentlich		
Endgültiger Überschuss	6.603.536,45 €	
Endgültiges Defizit		

5) Forstwirtschaft – Gutheißen des Forstwirtschaftsplans der Gemeinde Käerjeng für das Jahr 2018.

Der Revierförster Marc Gengler erläutert die Einzelheiten des Forstwirtschaftsplans für das kommende Jahr. Die Einnahmen in Höhe von 132.000 € stehen Ausgaben von 330.000 € gegenüber.

Einstimmiger Beschluss.

6) Forst- und Feldwege – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zur Erneuerung des Forstweges im Ort „Reifelswenkel“ in Fingig.

Der Weg wird auf einer Länge von 580 m mit Naturstein belegt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 43.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

7) Forst- und Feldwege – Gutheißen des Projektes 200921 des ordentlichen Feldwegeprogramms für das Jahr 2018.

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert stellt das Programm vor. Auf dem Programm für 2018 steht die Erneuerung von Feldwegen in Oberkerschen und Fingig, in den Orten „Pärchen“, „Stach“ und „Weierheck“, auf einer Länge von insgesamt 1.100 m und zum Gesamtkostenpunkt von 74.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

8) Forst- und Feldwege – Gutheißen des Projektes 200922 des außerordentlichen Feldwegeprogramms für das Jahr 2018.

Für insgesamt 117.500 € sollen im Jahr 2018 Wege von 820 m Gesamtlänge in den Orten „Flickefeld“ und „Holtstrooss“ in Küntzig erneuert werden.

Einstimmiger Beschluss.

9) Gemeindekommissionen – Ernennung der Mitglieder der kommunalen Beratungs-kommissionen für die Legislaturperiode 2018-2023.

Bürgermeister Michel Wolter stellt die Zusammensetzung der einzelnen Kommissionen vor, gemäß den von den Parteien und Vereinigungen eingereichten Vorschlägen.

Einstimmiger Beschluss.

10) Gemeindekommissionen – Ernennung der Mitglieder der kommunalen Mietkommission für die Legislaturperiode 2018-2023.

Einstimmiger Beschluss.

11) Gemeindekommissionen – Ernennung der Mitglieder der Schulkommission für die Legislaturperiode 2018-2023.

Einstimmiger Beschluss.

12) Ordentlicher Haushalt 2017 – Aufstellung der Vereinssubsidien für das Jahr 2017 (außergewöhnliche Subsidien).

Syndicat d'Initiative de la Commune de Bascharage 50 ^{ème} anniversaire	1.240 €
Handball Käerjeng CHA Cup 2017 3 ^{ème} Tour	1.650 €

Einstimmiger Beschluss.

13) Verordnungen – Gutheißen der internen Betriebsordnung des Kulturhauses „Käerjenger Treff“.

Schöffe Richard Sturm erläutert die Einzelheiten der internen Betriebsordnung.

Einstimmiger Beschluss.

14) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Einstimmig wird zwei zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen zugestimmt.

15) Lokale Vereinigungen – Kenntnisnahme der Statuten der „Käerjenger Bouwen A.s.b.l.“.

16) Fragen und Antworten.

17) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten.

18) Nicht öffentliche Sitzung – Gemeindegewerkschaft SYVICOL – Vorschlag eines Kandidaten als Vertreter der Gemeinden Käerjeng, Differdingen und Petingen.

Ende der Sitzung um 17:15 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°8/2017

du 4 décembre 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Excusé

Yves Cruchten, conseiller (à partir du point 9).

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter invite les membres du conseil communal à l'ouverture officielle du « Käerjenger Chrëschtmoart » vendredi prochain à la place Claus Cito. Le dimanche, 11 décembre, un chèque sera remis à l'association sans but lucratif ASA (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn), recette provenant de l'action « Käerjenger Kannerkulturwoch ».

Les conseillers sont également invités à la fête du personnel au « Käerjenger Treff » le 12 janvier 2018.

Finalement, Monsieur le bourgmestre répond à diverses questions posées par les conseillers lors de la dernière réunion du 27 novembre.

2) Office Social Käerjeng : Approbation du budget rectifié 2017 et du projet de budget 2018.

Le bourgmestre Michel Wolter présente les deux documents, lesquels ont été approuvés par le conseil d'administration de l'office social réuni en séance du 19 octobre dernier.

Approbation unanime.

3) Administration générale - Service informatique : Présentation - DigiCash - Service IT - Site internet.

Monsieur Guy Ferber, responsable du service informatique, présente diverses nouveautés en matière informatique, notamment le site internet.

4) Discussion et vote du budget rectifié 2017 et du projet de budget 2018.

Monsieur Michel Wolter répond aux questions introduites par écrit. Après la prise de position des différents partis politiques, les deux documents sont mis séparément au vote.

Approbation par neuf voix (CSV, déi gréng,) contre six (LSAP, DP).

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	37.478.391,19 €	3.845.980,92 €
Total des dépenses	33.523.493,59 €	20.670.738,00 €
Boni propre à l'exercice	3.954.897,60 €	
Mali propre à l'exercice		16.824.757,08 €
Boni du compte 2016	22.259.647,03 €	
Mali du compte 2016		
Boni général	26.214.544,63 €	
Mali général		16.824.757,08 €
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 16.824.757,08 €	+ 16.824.757,08 €
Boni présumé fin 2017	9.389.787,55 €	
Mali présumé fin 2017		

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40.387.211,56 €	5.796.758,00 €
Total des dépenses	33.440.251,65 €	15.529.969,01 €
Boni propre à l'exercice	6.946.959,91 €	
Mali propre à l'exercice		9.733.211,01 €
Boni présumé fin 2017	9.389.787,55 €	
Mali présumé fin 2017		
Boni général	16.336.747,46 €	
Mali général		9.733.211,01 €
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 9.733.211,01 €	+ 9.733.211,01 €
Boni définitif	6.603.536,45 €	
Mali définitif		

5) Budget ordinaire - 412 - Sylviculture : Approbation du plan de gestion annuel des forêts de la Gemeng Käerjeng pour l'exercice 2018.

Monsieur Marc Gengler, préposé du service forestier, présente le plan de gestion annuel, dont les recettes et dépenses s'élèvent à 132.000 €, respectivement à 330.000 €.

Approbation unanime.

6) Budget extraordinaire - 4/412/221313/17004 - Aménagement du chemin forestier au lieu-dit « Reifelswenkel » à Fingig – Approbation du projet et devis.

Le devis pour l'aménagement du chemin forestier sur une longueur de 580 mètres s'élève à 43.000 €.

Approbation unanime.

7) Voirie rurale - 3/411/612200/99001 : Approbation du projet 200921 relatif à la mise en état ordinaire de la voirie rurale pendant l'exercice 2018.

Monsieur Claude Goedert, ingénieur de la commune, présente le programme 2018 des travaux ordinaires - réaménagement des chemins ruraux aux lieux-dits « Pärchen / Strach » à Hautcharage, respectivement « Weierheck » à Fingig. Le coût total s'élève à 74.000 €.

Approbation unanime.

8) Voirie rurale - 4/411/221313/18010 : Approbation du projet 200922 relatif à la mise en état extraordinaire de la voirie rurale pendant l'exercice 2018.

Le programme extraordinaire prévoit le renouvellement des chemins ruraux « Flickefeld » et « Holtzstrooss » à Clemency sur une longueur de 820 mètres. Le devis s'élève à 117.500 €.

Approbation unanime.

9) Constitution des commissions consultatives de la commune de Käerjeng pour la période législative 2018 à 2023.

Bourgmestre Michel Wolter présente la composition des diverses commissions consultatives communales, conformément aux propositions des partis politiques et associations locales.

Approbation unanime.

10) Commissions légales - Constitution de la commission des loyers.

Approbation unanime.

11) Commissions légales - Enseignement fondamental - Composition scolaire de la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

12) Budget ordinaire 2017 - Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2017 - 2^{ème} tranche

Syndicat d'Initiative et du Tourisme asbl, Bascharage - 50 ^{ème} anniversaire	1.240 €
Handball Käerjeng - subside extraordinaire pour la qualification au 3 ^{ème} tour au Challenge Cup	1.650 €

Approbation unanime.

13) « Käerjenger Treff » à Bascharage - Règlement d'utilisation - Approbation.

Monsieur Richard Sturm, échevin, présente le document dans ses détails.

Approbation unanime.

14) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime de deux règlements temporaires.

15) Associations locales - Dépôt des statuts - Käerjenger Bouwen asbl avec siège social à L-4944 Bascharage, 8, rue du Ruisseau - Pris connaissance.

16) Questions et réponses.

17) Séance à huis clos : Personnel communal - Démission

18) Séance à huis clos : Syndicat intercommunal SYVICOL - Nomination d'un candidat délégué des communes Käerjeng, Differdange et Pétange.

Fin de la séance : 17.15 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Appel à candidatures pour la commission consultative de l'intégration



Vu le règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales de l'intégration.

Vu l'article 1 du prédit règlement grand-ducal, fixant les missions de ladite commission consultative, notamment l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune.

Conformément à l'article 2 (2), les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste des candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à

un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination.

Pour être éligibles, les membres de la commission doivent être âgés de 18 ans accomplis le jour de la candidature, jouir des droits civils et politiques et avoir leur résidence sur le territoire de la commune.

Il est donc fait appel aux intéressés de remettre leur candidature par écrit au secrétariat communal pour le 31 janvier 2018 au plus tard en renvoyant le coupon-réponse ci-joint.



Nom et prénom

Date de naissance

Adresse

Téléphone

Le/la soussigné(e) déclare que les données fournies ci-dessus sont exactes.

..... le 2017
Signature

PhotoNews

Gemeng
Käerjeng

► 28. Juli 2017 Ofschlossfeier Semaines loisirs



► 04. August 2017 Ofschlossfeier Kulturaktivitéite fir Kanner



► 26.-27. August 2017 12. LuxPlaymoDays



► 04. August 2017 Ofschlossfeier Summeraktivitéiten Maison Relais



► 11. September 2017 Pedibus Kéinzig



► 19. September - 01. Oktober 2017 „Aweiung Käerjenger Treff“

OFFIZIELL
AWEIUNG

19.09.



CONCERT

vun den Enseignantë
vun der Käerjenger
Musekschoul

20.09.



**MEGABLECH
NINO
SOPRANINO**

21.09.



SASCHA LEY
& LAURENT
PAYFERT
QUARTET

21.09.



MILITÄR-
MUSIK &
MURPHY'S
LAW

22.09.



**THEATER- A
KABARET-
OWEND**

23.09.



**KONSCHT- A
SAMMLER-
TREFF**

24.09.



SOIRÉE
KULTUR-
KOMMISSION

25.09.



INFO
VERSAMMLUNG
"SOZIALE
WUNNENGBAU"

27.09.



SPORT-
LERÉIERUNG
2016/2017

28.09.



DT Lénger - Séniors 2 - Séniors 7



DT Féngig - Séniors 1



DT Nidderkäerjeng - Prémijnimes Filles



DT Nidderkäerjeng - Prémijnimes - Cadets -
Dames - Séniors 2



TC Kéinzig - Féngig - Séniors



KC Fissercher Um Dill



Karaté-Club Bascharage



BBC Hedgehogs Bascharage - Cadets



E.S. Clemency - Scolaires



U.N. Käerjeng'97 - Minimes



U.N. Käerjeng'97 - Cadets

THE
DANSANT

28.09.



SERGE TONNAR
& LEGOTRIP

29.09.



SOLARHAUS PRÄIS
IWWERRECHUNG

01.10.



**GALA HARMONIE
ORCHESTER GEMENG
KÄERJENG & JAN
VAN DER ROOST**

01.10.



► 23. September 2017 Mobilitéitsdag



► 23. September 2017 20 Joer Frënn vun der Atertlinn



►► 15. Oktober 2017 Lénger Kiermes



►► 15. Oktober 2017 Journée commémorative



►► **21. Oktober 2017** Conveniat Kéinziger Spillschoul 72/73



►► **11. November 2017** Dag vum Bam



► 12. November 2017 50 Joer Gaart & Heem Uewerkäerjeng

Gaart an Heem
Uewerkäerjeng



► 22. November 2017 Infoversammlung mat de Veräiner



►► 24. November 2017 50 Joer Syndicat d'initiative



►► 01. Dezember 2017 Rentnerfeier Kéinzig



► 02. Dezember 2017 Rentnerfeier Käerjeng



► 03. Dezember 2017 Nikloosfeier am CIPA Nidderkuer



► 08.-10. Dezember 2017 Chrëschtmaart





FAIRTRADE Baumwolle – Ein Gewinn für alle

Coton FAIRTRADE - Situation win-win pour tout le monde

- Die FAIRTRADE Baumwollproduzenten erhalten **stabile Mindestpreise** für ihre Ware.
- Soziale **Gemeinschaftsprojekte** werden mit der zusätzlichen Fairtrade **Prämie von 5 Cent/kg** Baumwolle finanziert (2014 mehr als 1 Mio €)
- **Verbot von ausbeuterischer Kinderarbeit und Zwangsarbeit**
- Transparentes System, **unabhängige Zertifizierung** und Kontrolle
- **Verbot von unerlaubten Pestiziden** und gentechnisch veränderten Organismen

ventionen in den USA, der EU und China wird der Preis der Baumwolle auf dem Weltmarkt derart gedrückt, dass die Bauern im Süden mit dieser **Konkurrenz** nicht mithalten können. Auch der **Klimawandel** macht der Produktion zu schaffen. Viele Produzenten leben **unter der Armutsgrenze**, daher sind **Kinderarbeit und Zwangsarbeit weit verbreitet**. Der hohe Einsatz von **Insektiziden und Pestiziden** schadet der Umwelt und der Gesundheit der Arbeiter. **Gentechnisch modifiziertes Saatgut** bedroht die Existenz der Baumwollbauern.



BAUMWOLLE, DAS WEIßE GOLD?

Weltweit leben 100 Millionen Haushalte vom Anbau der Baumwolle, 90% davon in Entwicklungsländern. Durch riesige Agrarsub-

NEIN zur Ausbeutung der Baumwollarbeiter: Achten Sie auf Fairtrade-zertifizierte Kleidung!

- *Les producteurs de coton FAIRTRADE obtiennent des prix minimaux stables pour leurs produits*
- *Avec la prime Fairtrade de 5 cents/kg de coton des projets sociaux pour la communauté sont financés (en 2014 plus de 1 million €)*
- *Certification contrôlée transparente et indépendante*
- *Interdiction de l'exploitation du travail des enfants*
- *Interdiction d'utilisation de pesticides illégaux et d'organismes génétiquement modifiés*

agricoles énormes dans les États-Unis, l'UE et la Chine, le prix du coton sur le marché mondial est trop bas pour que les agriculteurs du Sud puissent concurrencer. De même le changement climatique leur pose des problèmes. De nombreux producteurs vivent sous le seuil de pauvreté, ce qui favorise l'exploitation comme le travail des enfants et le travail forcé. L'utilisation d'insecticides et de pesticides est nuisible à l'environnement et la santé des travailleurs. En plus les semences génétiquement modifiées menacent l'existence des producteurs de coton.



COTTON, L'OR BLANC ?

Dans le monde entier il y a quelques 100 millions de ménages, qui vivent de la culture du coton, 90 % d'entre eux dans les pays en développement. Grâce à des subventions

Non à l'exploitation des producteurs de coton : Veillez à la certification équitable de vos vêtements !



Changements de numéros de téléphone pour les écoles de Clemency

Ecole Précoce Home Scouts



Bachim Mia
 500 552 720



Bourg Céline
 500 552 720

Ecole Préscolaire Cycle 1



Di Cino-Scholze Nicole
 500 552 730



Harsch Magali
 500 552 731



Trivigno Antonella
 500 552 732

Ecole Primaire Cycle 2



Kirsch-Olinger Carole
 500 552 711



Journée Nathalie
 500 552 703

Ecole Primaire Cycle 3



Rath Elisabeth
 500 552 706



Simon-Schonnen Gabrielle
 500 552 714



Reuter Kevin
 500 552 707



Seil-Emering Karin
 500 552 713

Ecole Primaire Cycle 4



Schoumacher Danielle
 500 552 709



Hirtz Georges
 500 552 710

Appui



Reuter Linda
 500 552 712



Weiler Sandy
 500 552 705

Surnuméraire



Scholler-Elsen Annick
 500 552 718

ZUR ERINNERUNG · RAPPEL

Dem Gesetz nach sind Hundebesitzer verpflichtet ihren Hund in ihrer Gemeinde anzumelden und auch die Hundesteuer zu entrichten.

Selon la loi, tout chien doit être déclaré officiellement à la commune !

Um die Kontrolle und Identifikation der Hunde zu erleichtern erinnert die Gemeindeverwaltung Käerjeng alle Hundehalter daran, dass laut des Gesetzes vom 9. Mai 2008 folgende Bestimmungen gelten:

- Bestimmung der Rasse sowie elektronische Identifizierung (Chip) des Hundes durch einen zugelassenen Tierarzt;
- Vorlage einer Bescheinigung über Tollwutimpfung (ausgestellt von einem zugelassenen Tierarzt);
- Anmeldung des Hundes innerhalb der ersten 4 Monaten bei der Gemeindeverwaltung unter Vorlage eines Haftpflichtversicherungsvertrages;
- Entrichtung der jährlichen Hundesteuer.

Sobald die jährliche Hundesteuer entrichtet ist, stellt die Gemeindeverwaltung dem Hundehalter pro Jahr gratis 500 Tüten zur Entsorgung von Hundekot zur Verfügung. Die Gemeinde Käerjeng stellt jährlich für jeden Hund 500 gratis Kottüten zur Verfügung, insofern die Hundetaxe bezahlt wurde.

Afin d'améliorer le contrôle et l'identification des chiens et obliger les propriétaires de chiens à respecter certaines mesures de sécurité, la législation impose un ensemble d'obligations aux détenteurs de chiens, dont les principaux sont:

- identification de la race et identification électronique du chien par un vétérinaire agréé ;
- attestation de la vaccination antirabique (délivrée par un vétérinaire);
- déclaration du chien à la commune de résidence avec preuve d'un contrat d'assurance garantissant la responsabilité civile ;
- paiement d'une taxe annuelle ;

Du moment que la taxe annuelle est payée, l'administration communale de Käerjeng met annuellement et gratuitement à disposition des propriétaires 500 sachets par chien. Ces sachets sont destinés à recueillir les excréments des chiens.





PIJ ESCH: 8002 1525
WWW.levelup.lu

BE ACTIVE

Déng Zukunft - Däi Wee
KONTAKTBOURSE FIR JONKER AN ELTEREN



14.02.2018

VUN 9.30 BIS 17.00h AM
HALL POLYVALENT ZU SCHËFFLENG
Rue Denis Netgen



Etat civil

Juillet • Août • Sept. • Oct. • Nov. • Déc. 2017

Naissances

24.07.2017	Ariana Hriscu	Bascharage
25.07.2017	Luis Marchetto	Clemency
31.07.2017	Adin Osmanovic	Clemency
02.08.2017	Maryem Toumi	Bascharage
08.08.2017	Jérémy Pandolfi	Bascharage
15.08.2017	Ana Gonçalves Rosa	Hautcharage
20.08.2017	Aurora Fanzone	Bascharage
21.08.2017	Samia Urban	Bascharage
21.08.2017	Jana Abaidia Gentile	Bascharage
26.08.2017	Nik Hollerich	Bascharage
26.08.2017	Noah Hollerich	Bascharage
10.09.2017	Nina Gorza	Clemency
08.09.2017	Kimayra Varela Bastos	Hautcharage
08.09.2017	Clément Le Dallour	Bascharage
10.09.2017	Elisa Hansen	Bascharage
12.09.2017	Noah Jungblut	Bascharage
12.09.2017	Siana Rendeiro Fernandes	Hautcharage
21.09.2017	Eliya Blaise	Fingig
25.09.2017	Giulia Di Benedetto	Bascharage
26.09.2017	Martim De Sousa Moura	Clemency
28.09.2017	Eman Osmanovic	Bascharage
08.10.2017	Killian Rizzo	Clemency
09.10.2017	Léonie Schroeder	Clemency
09.10.2017	Victoria Lett	Bascharage
16.10.2017	Emma Avdusinovic	Bascharage
16.10.2017	Noé Weber	Hautcharage
23.10.2017	Iris Patrão Figueiredo	Bascharage
25.10.2017	Logan De Barros	Hautcharage
28.10.2017	Lohan De Sousa Teixeira	Linger
02.11.2017	Anfal Beloui	Bascharage
06.11.2017	Lis Schuster Viana	Bascharage
09.11.2017	Kim Heinen Gouwy	Clemency
14.11.2017	Lana Ludwig	Clemency
14.11.2017	Giulia Wahl	Bascharage
27.11.2017	Miro Sarracino	Bascharage
01.12.2017	Emma Mauer	Bascharage
05.12.2017	Gohan Serra	Bascharage
05.12.2017	Lena Ronck	Bascharage

Mariages

31.07.2017	Moreira Jennifer - Ferreira Rosado Michaël
04.08.2017	Thilgen Angela - Riadi Youness
10.08.2017	Willière Laure - Dhamen Ronny
11.08.2017	Toschi Giorgia - Kettenmeyer Jay
18.08.2017	Birlenbach Sophie - Lima Gomes Dias Thierry
08.09.2017	Cuevas Inocencia - Angeloni Marco
15.09.2017	Braun Simone - Hermann Thierry
22.09.2017	Pinto Rodrigues Mara - Teles Marques Filipe
23.09.2017	Scholtes Cathy - Koob Michael
29.09.2017	Lisarelli Anouk - Welter Jacques
20.10.2017	Ngono Agnès Fany - Mertz Jean-Benoît
27.10.2017	Mehling Conny - Urbes Mike
27.10.2017	Meyer Karin - Hollerich Hubert
17.11.2017	Omerovic Mirela - Hasic Kasim
24.11.2017	Glodt Nathalie - Muller Dany
01.12.2017	Hack Elisabeth - Backes Kay
08.12.2017	Osmanovic Naida - Gutti Semir

Décès

15.07.2017	Georges Schettlé	Bascharage
28.07.2017	Joseph Tremuth	Bascharage
03.08.2017	Santina Suffritti	Bascharage
12.08.2017	Georges Hoeltgen	Hautcharage
13.08.2017	Guillaume Mentz	Bascharage
30.08.2017	Christophe Gasper	Fingig
30.08.2017	Barbara Schmidt	Bascharage
04.09.2017	Jean Grethen	Bascharage
05.09.2017	Josette Melchior	Linger
07.09.2017	Guillaume Gira	Fingig
13.09.2017	Marie de Schreyver	Bascharage
04.10.2017	Thérèse Pellin	Bascharage
05.10.2017	Jeanne Rodenschmit	Bascharage
08.10.2017	Gilbert Schreiber	Bascharage
08.10.2017	Marcel Pepper	Bascharage
15.10.2017	Elise Kerschen	Hautcharage
22.10.2017	Jeanne Leone	Hautcharage
22.10.2017	Charles Kölsch	Bascharage
25.10.2017	Josef Binz	Bascharage
01.12.2017	Jérôme Troian	Bascharage
02.12.2017	Fernando Silveira Gomes	Bascharage

Mariages

Juillet • Août • Septembre • Octobre 2017



Moreira Jennifer - Ferreira Rosado Michaël
31.07.2017



Thilgen Angela Sana - Riadi Youness
04.08.2017



Willière Laure - Dhamen Ronny
10.08.2017



Toschi Giorgia - Kettenmeyer Govinda Jay Jiva
11.08.2017



Birlenbach Sophie - Lima Gomes Dias Thierry
18.08.2017



Cuevas Inocencia - Angeloni Marco Johny
08.09.2017



Ngon Agnès Arlette Fany - Mertz Jean-Benoît François
20.10.2017



Meyer Karin - Hollerich Hubert
27.10.2017

Agenda

Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Käerjeng
& Entente vun de Veräiner vun Uewerkäerjeng, Kéinzig a Féngig

JANUAR 2018

- 05.-07.01.2018 Club Cup - Bascharage - Dribbel - Org.: UN Käerjeng'97
- 07.01.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes
Org.: Foyer de la Femme Clemency
- 07.01.2018 Coupe Jempy Schmitz - Clemency - Hall sportif - Org.: DT Féngig
- 14.01.2018 Assemblée Générale - Clemency - Museksall - Org.: Harmonie Kéinzig
- 14.01.2018 Concert Jongbléiser - Bascharage - Treff - Org.: Harmonie Municipale Bascharage
- 19.01.2018 Assemblée Générale - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: TC Kéinzig/Féngig
- 20.01.2018 Après-Ski Party - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: ES Clemency - Com. Jeunes
- 21.01.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Foyer de la Femme Hautcharage
- 26.01.2018 Assemblée Générale - Clemency - Pompjeesbau - Org.: Pompjeeën Kéinzig
- 26.01.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Museksall
Org.: Harmonie Municipale Bascharage
- 26.-27.01.2018 Theaterowend - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig
- 28.01.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Polyvalent
Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
- 28.01.2018 Flou- a Sammlermaat - Bascharage - Treff - Org.: HMB Supporters
- 28.01.2018 Hierken- an Träipefest - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig
- 30.01.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Käerjeng hëlleft

FEBRUAR 2018

- 02.-03.02.2018 Theaterowend - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig
- 03.02.2018 Carnaval des enfants - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Karneval Gesellschaft
- 04.02.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Harmonie Hautcharage
- 04.02.2018 Kannerfuesbal - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Foyer de la Femme Clemency
- 07.02.2018 Assemblée Générale - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: ES Clemency
- 09.02.2018 Fuesparty fir d'Schoulkanner Känzeg - Clemency - Salle des Fêtes
Org.: Känzeger Schoulen
- 10.02.2018 Rangpangzang - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: Club des Jeunes Clemency
- 11.02.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Playmofrënn
- 14.02.2018 Verkauf vu gebake Fësch - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: Harmonie Kéinzig
- 18.02.2018 Buergbrennen - Fingig - rue du Bois - Org.: Féngiger Jugend
- 18.02.2018 Buergbrennen - Clemency - Waasserbaseng - Org.: Club des Jeunes Clemency
- 21.02.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Syndicat d'Initiative
- 22.02.2018 RTL Déckkäpp - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Club des Jeunes Clemency
- 23.02.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Päerds- an Trakterfrënn
- 23.02.2018 Assemblée Générale - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: Guiden a Scouten Käerjeng
- 24.02.2018 Kannerfuesbal - Bascharage - Dribbel - Org.: U.N. Käerjeng'97
- 24.02.2018 Quizowend - Bascharage - Treff - Org.: ALAN
- 25.02.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Gaart an Heem Kéinzig
- 26.02.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Ecole - Org.: Entente Uewerkäerjeng

MÄERZ 2018

- 01.03.2018 Assemblée Générale - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: Natur & Ëmwelt
- 01.-03.2018 Bicherbourse - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Elterevereinigung Kéinzig
- 05.03.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Ecole - Org.: Fëscherclub Grondel
- 05.03.2018 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes
Org.: Veräinsentente Kéinzig-Féngig
- 06.03.2018 Kleedersammlung - Bascharage - Org.: Aide aux enfants handicapés
- 09.03.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Acker - Org.: Karaté Club Bascharage
- 09.-10.03.2018 Theaterowend - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Theater
- 12.03.2018 Info Owend Diabetes - Bascharage - Treff - Org.: Club Séniors Prénzebierg
- 16.03.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Amis des Marcheurs Bascharage
- 16.03.2018 Assemblée Générale - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: Solidarité Afrique
- 16.03.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Aal Schoul - Org.: Fotosfrënn Käerjeng
- 16.-17.03.2018 Sketch Fu-Fu - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: ES Clemency / TC Kéinzig
- 17.03.2018 Gala Concert - Bascharage - Treff - Org.: Harmonie Municipale Bascharage
- 18.03.2018 Concert fir Jugendmuseken - Hautcharage - Polyvalent
Org.: Frënn vun der Uewerkäerjenger Musek
- 23.03.2018 Fotos Ausstellung - Bascharage - Treff - Org.: Fotosfrënn Käerjeng
- 23.-24.03.2018 Sketch Fu-Fu - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: ES Clemency / TC Kéinzig
- 24.03.2018 Oldies Party - Bascharage - Treff - Org.: BBC Hedgehogs Bascharage
- 26.03.2018 Info Owend Diabetes - Bascharage - Treff - Org.: Club Séniors Prénzebierg
- 27.03.2018 Concerts mixtes - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Musekschoul
- 30.03.2018 Concert Conservatoire Strasbourg - Bascharage - Treff
Org.: Käerjenger Musekschoul
- 30.03.2018 Assemblée Générale - Clemency - Clubsall - Org.: Club des Jeunes Clemency
- 30.03.2018 Verkat vu gebake Fësch - Clemency - Brasserie Sioux - Org.: Harmonie Kéinzig

ABRËLL 2018

- 11.-13.04.2018 6^e Jugend Handball Camp - Bascharage - Dribbel - Org.: HB Käerjeng
- 14.04.2018 Tournoi pour jeunes - Linger - Centre Sportif - Org.: DT Lénger
- 15.04.2018 Grand Prix DT Lénger - Bascharage - Acker - Org.: DT Lénger
- 15.04.2018 Marche IVV - Linger - Centre Sociétaire - Org.: Lénger Trapper
- 15.04.2018 1. Kommunioun - Clemency - Eglise - Org.: Œuvres paroissiales Kéinzig
- 16.04.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Theater
- 20.-22.04.2018 Salon du Vin Languedoc - Roussillon - Bascharage - Treff - Org.: DT Nidderkäerjeng
- 21.04.2018 Assemblée Générale - Bascharage - Treff - Org.: Amis de la Fleur Bascharage
- 22.04.2018 1. Kommunioun - Bascharage - Eglise - Org.: Œuvres paroissiales Bascharage
- 22.04.2018 Dîner de charité - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Solidarité Afrique
- 28.04.2018 Assemblée Générale - Hautcharage - Polyvalent - Org.: DT Hautcharage
- 25.-29.04.2018 Lëtzebuurger Revue - Bascharage - Treff - Org.: Nei lëtzebuurger Revue
- 28.04.2018 Gala Concert - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> **SECRETARIAT COMMUNAL**

Affaires générales

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

Fax

500 552 399

Etat civil

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

DRUI Sven

Fax

500 552 338

Service du citoyen

500 552 337

ACHEN Jerry, Bureau de la Population

BRUNEL Andy

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin)

500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

TOCK Peggy

Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches

SCHOLER Claude

500 552 315

Fax

500 552 317

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern

500 552 316

KINANI Safia

500 552 320

SAMIDA Sheila

500 552 314

FLOHNER Jeff

500 552 358

LACOUR Guy

500 552 391

Enseignement, personnel communal

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

Informatique

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> **RECETTE COMMUNALE**

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

Fax

500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

Sécretariat du service technique

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

Fax

500 552 369

Aménagement communal et

autorisation de construire

500 552 354

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

Fax

500 552 369

Ecologie et environnement

BESCH Claude, ingénieur technicien

500 552 371

DEFAYS Serge

500 552 372

Fax

500 552 379

Voirie et réseaux

500 552 357

GOEDERT Claude, ingénieur

LOES Sam

Fax

500 552 369

Entretien des bâtiments communaux

500 552 359

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

Ateliers communaux

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

ECO Center

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier

500 552 377

Gsm

621 202 119

> **Archives**

lun - mer - ven: 8h30 - 11h30

500 552 385

> **Office social**

11, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 ETIENNE Marianne, assistante d'hygiène sociale 500 552 381
 SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382
 GLOD Jos, secrétariat 500 552 383
 MÜLLER Marianne 500 552 332
 Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif «Op Acker»**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 680
 Loge Ecole 1 500 552 550
 Loge Ecole 2 500 552 500
 Hall sportif «Op Acker» 500 552 600
 Piscine 500 552 625
 Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

rue de la Gare - L-4967 Clemency 500 552 720

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596
 MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage
 MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 HUMBERT Steve 500 552 424
 KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421
 Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650
 KIEFFER Pascale, responsable administrative 500 552 658
 Fax 500 552 655

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 Secrétariat 500 552 656
 Foyer PS 500 552 651
 Foyer P12 500 552 652
 Foyer P34 500 552 654
 Foyer P56 500 552 657
 Fax 500 552 655

Maison Relais Clemency

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 Secrétariat 500 552 661
 Foyer C12 500 552 662
 Foyer C34 500 552 665
 Fax 500 552 666

> **Centre Sociétaire Linger***

20, rue de la Libération - L-4797 Linger 50 57 94

> **Centre Polyvalent Fingig***

31, rue Centrale - L-4978 Fingig 26 37 52 27

> **Käerjenger Treff***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency***

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 751

* Réservations: FLOHNER Jeff 500 552 358

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 271
 Loge concierge 500 552 681
 Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271
 Fax 500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local 50 17 19
 Police grand-ducale, urgence 113
 Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200
 Antenne, dépannage 499 466 21
 Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66
 Creos, dépannage 80 029 900
 Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collège échevinal 500 552 313

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports 500 552 337
 Certificats de résidence et autres 500 552 337
 Changement d'adresse 500 552 337
 Changement de nationalité 500 552 335
 Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335
 Décès/ enterrements (le week-end) 621 319 961
 Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

Service technique

Bennes (mise à disposition) 500 552 352
 Canalisation (raccordement) 500 552 353
 Commodo/ Incommodo 500 552 371
 Taxes sur l'eau 500 552 372
 Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

Autres

Listes électorales 500 552 337
 Nuits blanches 500 552 315
 Taxes sur les chiens 500 552 337
 Loteries, tombolas 500 552 315
 Permis de pêche 500 552 337
 Repas sur roues 500 552 337
 Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311



*Schéi Feierdeeg wëncht de Schëffen-a
Gemengerot an alles Guddes fir 2018!*

*Der Schëffen- und Gemeinderat
wëncht Ihnen schöne Feiertage
und alles Gute für 2018!*

*Le Collège des bourgmestre et échevins
ensemble avec le Conseil communal
vous souhaitent un joyeux Noël
et une bonne année 2018 !*



Gemeng
Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 50 42 60 | Central téléphonique 500 552-1



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

myenergy
Luxembourg

KlimaPakt
European Energy Award



Imprimé sur papier recyclé
brain&more